



柏市国際交流センター

かわら版

2023年 4 月

柏市国際交流センター指定管理者
 特定非営利活動法人柏市国際交流協会
 〒277-0005 千葉県柏市柏1-7-1-301パレット柏内
 ■TEL: 04-7157-0281 ■FAX: 04-7165-7321
 ■E-MAIL: kcc@kira-kira.jp
 ■URL: <https://www.kcc.kira-kira.jp>



Vol. 84

姉妹都市提携50周年記念トランス訪問市民ツアー (2/16~2/23)

太田柏市長、円谷（つむらや）市議会議長、市の職員、柏市国際交流協会メンバーを含む市民総勢44名がカリフォルニア州トランス市を訪問し、トランス市長ジョージ・チェン氏やTSCA（トランス市姉妹都市協会）の皆さんはじめ多くの市民の心のこもった歓迎を受けました。

市役所前の歓迎式典では、大勢の市の職員が日米の国旗の小旗を振って歓迎してくれ、市民合唱団による両国国歌の斉唱には平和のありがたさをしみじみと感じました。市役所敷地内では、恒例の桜の記念植樹を行いました。トランス美術館では50周年を記念して、日本人と日系人アーティストの特別展が行われていました。市立柏高校の姉妹校、トランス北高でも、生徒が両国の国歌を歌ってくれました。日本語を学んでいる生徒と日本語で会話しながら昼食を取り、その後1800人の生徒が学ぶ広い校内を案内してもらいました。この日の夜は、市長招待の夕食会とホームビジットに分かれて参加しました。ホームビジットではそれぞれの家庭で新たな交流が生まれました。ウィルソンパークでのピクニックでは、おそろいの黄色いTシャツを着て、旧交を温めました。中には元派遣生とホストファミリーの数十年ぶりの再会もありました。最終日のサヨナラバンケットでは、両市長による50周年記念調印が行われました。姉妹都市提携に尽力され、昨年亡くなったミコ・ハゴット・ヘンソンさんをしのび、これからも両市の絆をさらに深めることを誓い合いました。今年10月にはトランスからの訪問団が来柏する予定です。



ピクニック（トランスと柏の市民が集合）
 （写真：トランス市提供）



Kashiwa St.&Kashiwa Ct.に
 立つ太田市長

旧吉田家住宅歴史公園散策とひな人形展鑑賞 (2/28)

総勢24名（フィリピン2名・中国1名・日本21名）の参加者は、ボランティアガイドの宮田さんから、最初に住宅内で主屋・書院・新座敷や庭園などの丁寧な説明を聞きました。また庭園の説明では、宮田さんから中国の思想が影響していることや四季折々の写真スポットが紹介されました。

今回のメインイベントであるひな飾りの前では、陶器びな・吊るしびなの作家も加わり、ひな飾りに関する質問が飛び交い、賑やかな交流タイムとなりました。

解散後は満開の梅の花を眺めながら、敷地内の長屋門カフェでコーヒーやランチを楽しむ人もいました。

春めいた暖かい陽気の中、次は桜の季節・紅葉の季節と1年を通して訪れたい歴史文化を感じる場所を知り、多くの方と交流できて楽しい1日となりました。



人形作家の説明を聞く参加者

第7回外国人による日本語スピーチコンテストin柏 市長賞受賞

「学校の先生」

Sherazi Noor ul Safi (シラジ ノール ウル サファイ)

出身地：パキスタン

皆さん、こんにちは。パキスタン出身のシラジ ノール ウル サファイと申します。

私のスピーチのテーマは“学校の先生”です。皆さんは先生と言うとどんなイメージを持ちますか？優しい、怖い、面白い、厳しい？私にとって先生は私たちを教育的にだけではなく、精神的な面や豊かな感性を育ててくれる人です。毎日笑顔で私たちを教えてくれる人です。私はいつも、どうして先生が元気に笑顔でいるのだろうと思っています。そんな先生について話したいと思います。

私は2015年に初めて日本に来ました。そして小学校4年生の終わりから5年生にかけて、学校に通いました。学校に入って初日に先生が私の家に来て一緒に学校まで連れて行ってくれました。その時私は日本語が「はい」くらいしかわかりませんでした。それで私のために英語ができる日本語の先生が週2回ぐらい来てくれました。先生は私の母語であるウルドゥ語の「さようなら」も覚えてくれて、毎日お別れのあいさつをしてくれました。私はとてもうれしく思いました。この先生のことを忘れられません。

一年後私は自分の母国パキスタンに帰りました。しかし日本で勉強をしたいと強く思い、5年後の2021年11月に日本に来て、再び日本の学校に入りました。その頃は日本語での会話は少しできましたが、漢字が書けず、読めませんでした。たとえ読めても意味が全くわかりませんでした。しかしその時中学校三年生でしたので、高校に入れるかとても心配でした。数学の勉強は、数学の先生から中学校の基本的なことをとてもやさしく教えていただきました。また担任の先生は私がどの高校が良いかを真剣に考えてくれて、一生懸命高校を探してくれました。とても感謝しています。

そして現在、無事に高校生になることができました。今はこの学校ですべての授業を日本語で受けています。とてもむずかしくて、授業についていくのがたいへんですが、頑張っています。わからないことを先生に質問すると、どの先生もていねいに説明してくれます。また勉強だけではなく、私は生徒会にも関心がありました。そこで立候補したいなと思い、先生に相談しました。すると生徒会の仕事はとてもたいへんで、日本語がまだ不十分なので、一度はあきらめようと思いました。でも、「たとえ日本語があまり上手なくても、やる気があれば大丈夫だよ」という先生の言葉が、私の背中を押してくれ、立候補することにしました。選挙では頑張ってスピーチをしました。その結果、最初自分でも信じられなかったのですが、副会長になることができました。これも先生のおかげです。また日本の先生だけでなく、パキスタンで暮らした時の先生にもお世話になりました。先日英語のスピーチコンテストに参加したとき、すごく緊張したのでその先生にメールをしたら、先生がYou're my girl, you can do it と返信が来て、元気づけてくれました。とてもうれしかったです。

私はわからないことがあると、必ず先生に聞く事にしています。時には何回も同じ質問することがありますが、先生はそのたびに、わかりやすく説明してくれます。勉強以外のことでもいろいろ教えてくれたり、声をかけたりして助けてもらっています。このように毎日の生活で、そう言った先生との出会いが私の人生を大きく変え、今とても幸せです。ご清聴ありがとうございました。



シラジ ノール ウル サファイさん

お知らせ

オンライン勉強会「SNSを楽しみましょう：TIKTOKやYOUTUBEの基礎知識」

日時：4月20日(木)20:00～21:00

講師：影山貴大さん

参加費：無料 募集人数：30名

申し込み：事務局窓口に直接、またはメールで boshu-1@kira-kira.jpまで。

氏名、電話番号を明記。当日参加のURLを送ります。

次回：5月25日(木)20:00～21:00 「共生社会 #1 ～身近な外国人問題～」

講師：杉下初男さん





人生を180度変えたトランスへの派遣

1980年トランス派遣生 大岡 多美子さん

姉妹都市提携50周年記念トランス市訪問の3日目、2月18日に、トランス市アームストロングシアターにおいて「フレンドシップフェスティバル」が行われました。トランス市民合唱団の合唱、トランスから柏への元派遣生による歌や太鼓演奏、1993年の柏からの元派遣生、立川志の春さん（本名 小島一哲）による英語の落語など、交換派遣にゆかりのある人たちによる多彩なステージを楽しみました。このステージでオペラの歌を披露した大岡多美子さんにお話を伺いました。

派遣に応募した理由は？

—当時、大学の英米文学科の2年生で、アメリカの文化に興味がありました。ただの旅行ではなく、もう少し親密に人々と知り合い、アメリカ人の生活を体験したかったので、応募しました。

派遣を経験しての感想は？

—アメリカの人々は寛容で、いろいろな個性を受け入れてくれました。私は若い時主張が強く、日本では変わった人間だと思われていたかもしれませんが、アメリカの人たちは、ありのままの自分を受け入れてくれました。また親しく話せる友人たちもでき、感激しました。人々が本当に親切に接してくださり、「国は違えど人間は皆同じ」と思いました。

派遣は、その後の人生にどんな影響を与えましたか？

—人生を180度変えた経験でした！この経験により、将来世界で通用する人間になりたいと強く思いました。日本の大学卒業後、就職して外資系証券会社で2年働きましたが、その後、ビジネスの勉強をしたいと思いアメリカに渡りました。留学後、ロサンジェルスでビジネス専門の日本語の新聞社の記者になりました。その後も、M&Aの仕事、日本の信託銀行での不動産投融資の仕事などにかかわり、アメリカで約15年暮らしました。1999年、アメリカの大手証券会社で、不動産の不良債権のトレードをするために、日本駐在で戻りました。現在も、東京のヘッジファンドで投資の仕事をしています。今自分があるのも派遣生の経験のおかげです。

アメリカのビジネス界で、日本人女性がそれだけの仕事をされるのは、苦勞もあったと思いますが、どのように乗り越えていらっしゃいましたか？

—楽ではありませんでしたが、日本で当時普通にあった職場での女性差別がアメリカにはあまりありませんでした。その分、アメリカでは仕事上とても大きなチャンスに恵まれたと思っています。

お話を伺っていると、音楽とは関係のない仕事をなさっているようですが、音大で勉強されたのではないのですか？

—音大は出ていませんし、楽譜もろくに読めずに歌っています。歌の好きな私に、ある年のクリスマス、アメリカ人の夫が声楽のレッスンのクーポンをプレゼントしてくれました。声楽のレッスンを受けるうちにオペラにはまり、アマチュアオペラの団体で歌を歌うようになって、15年以上になります。

忙しい経済界での仕事の傍ら、オペラのレッスンやステージをこなすのは大変ではありませんか？

—時間が無い時の方がかえって趣味にも集中できるのです。オペラを歌ううちに、イタリア語もわかるようになりました。趣味があるからこそ人生に広がりができ、仕事にも打ち込めます。

派遣生の後輩や、これから派遣に応募する青少年に、どんなことを望みますか？

—とにかく自分の感受性をオープンにして思考が柔軟な時に先入観無しに感動できる事を何でも体験すること。また日本人としてのルーツを大事にしながらも自分は地球人だという意識を持ってどこに行っても異なる文化や人々を受け入れ、自分の思いを臆する事なく表現できるような若い方々がたくさん出てくる事を望みます。

(インタビュー：藤田典子)



大岡多美子さん



フレンドシップフェスティバルで（右端）
（写真：トランス市提供）

4月の行事

<p>*日本語沼南教室 新学期は4月6日(木)から</p> <p>・オンライン授業</p> <p>土曜日 19:00~20:30 初級Ⅱ</p> <p>日曜日 10:00~11:30 初級Ⅰ、中級Ⅱ</p> <p>・教室授業 場所:沼南近隣センター</p> <p>木曜日 10:00~12:00 初級Ⅰ(2クラス)</p> <p>日曜日 10:00~12:00 初級Ⅰ</p>	
<p>*日本語柏・柏の葉教室 新学期は4月8日(土)から</p> <p>・オンライン授業</p> <p>火曜日 19:00~20:30 みんなの日本語 初級Ⅰ(20課~)</p> <p>水曜日 10:00~11:30 初級会話2B(レベル2)</p> <p>水曜日 19:00~20:30 みんなの日本語 初級Ⅱ(34課~)</p> <p>木曜日 13:00~14:30 初級会話2A(レベル2)</p> <p>金曜日 19:00~20:30 みんなの日本語 初級Ⅱ(31課~)</p> <p>土曜日 9:30~11:20 中級会話</p> <p>・対面授業 場所:パレット柏</p> <p>火曜日 10:00~11:30 ひらがな、カタカナ</p> <p>火曜日 10:00~11:30 初心者</p> <p>火曜日 10:00~11:30 みんなの日本語初級Ⅰ(8課~)</p> <p>土曜日 10:00~11:30 みんなの日本語初級Ⅰ(7課~)</p> <p>土曜日 10:00~11:30 みんなの日本語初級Ⅰ(22課~)</p> <p>・対面授業 場所:柏の葉サービスコーナー</p> <p>木曜日 10:00~11:30 初級会話入門、1</p> <p>10:00~11:30 初級会話2</p>	

* 4月のスケジュール*			
1	土	フレンドシップタイム	13:00~14:30 多目的スペースA
5	水	総務(広報)定例会	12:30~15:00 パレットA
6	木	交流(KIC)定例会	12:30~15:00 パレットF
7	金	交流(柏の葉)定例会	10:00~11:30 柏の葉SC
8	土	総務・多文化定例会	9:30~12:00 パレットB
		交流(国際理解)定例会	10:30~12:00 パレットA
		通訳翻訳小委員会	12:30~14:00 パレットB
		交流委員会定例会	12:30~14:30 パレットA
9	日	交流(学生)定例会	12:00~15:00 パレットD
10	月	トーランス委員会定例会	19:00~20:30 パレットAB
11	火	承德委員会定例会	15:30~17:00 パレットA
13	木	日本語委員会(沼南)	13:30~15:00 沼南近隣センター
14	金	グアム委員会定例会	18:30~20:30 パレットB
15	土	外国語委員会定例会	9:30~11:00 パレットD
		Let's Talk in English	12:00~13:00 パレットD
		企画室定例会議	14:00~15:30 パレットD
17	月	日本語委員会(柏・柏の葉)	19:00~21:00 オンライン
18	火	交流(日本文化)定例会	9:45~12:00 パレットG
19	水	外国人無料法律相談会	13:00~17:00 パレットA
20	木	オンライン勉強会	20:00~21:00 オンライン

2023年度前期外国語講座 場所:パレット柏
★祝日は休講

クラス	レベル	曜日	時間	開講日
①英会話入門A	1	月	11:00~12:30	4/3
②英会話入門B	1	月	12:45~14:15	4/3
③英会話入門C	1	水	13:00~14:30	4/5
④英会話入門D	1	水	15:00~16:30	4/5
⑤英会話初級A	2	月	14:30~16:00	4/3
⑥英会話初級B	2	月	16:15~17:45	4/3
⑦英会話中級	3	月	9:15~10:45	4/3
⑧中国語中級1	3	火	12:45~14:15	4/4
⑨中国語中級2	3	火	14:30~16:00	4/4
⑩韓国語入門A	1	土	15:10~16:40	4/8
⑪韓国語入門B	1	金	12:45~14:15	4/7
⑫韓国語初級A	2	木	13:00~14:30	4/6
⑬韓国語初級B	2	金	14:30~16:00	4/7
⑭韓国語中級A	3	金	16:15~17:45	4/7
⑮韓国語中級B	3	木	15:00~16:30	4/6
⑯スペイン語入門	1	土	10:00~11:30	4/8
⑰スペイン語初級	2	金	9:15~10:45	4/7
⑱スペイン語中級	3	金	11:00~12:30	4/7

他団体からのお知らせ

2023年度 KIRA 前期外国語講座
場所:柏の葉サービスコーナー
★祝日は休講

クラス	レベル	曜日	時間	開講日
①柏の葉英会話入門	1	月	10:00~11:30	4/3
②柏の葉英会話初級	2	月	13:00~14:30	4/3
③柏の葉英会話中級	3	土	13:00~14:30	4/8
④柏の葉中国語入門	1	水	10:30~12:00	4/5
⑤柏の葉中国語初級	2	金	13:00~14:30	4/7
⑥柏の葉韓国語初級	2	月	15:00~16:30	4/10
⑦柏の葉韓国語中級	3	土	15:00~16:30	4/8

***外国人のための無料法律・行政手続き相談会**
外国人のみなさん 何かこまったことはありませんか?弁護士や行政書士が相談にのってくれます。家族やパートナーによる暴力、離婚、VISA、職場でこまっていることなどを相談できます。予約してください。
日時:4月19日(水)13:00~17:00 場所:パレット柏A
予約:KCC事務所

*お詫びと訂正:かわら版3月号の外国語講座柏教室の休講日は6/27(火)ではなく6/13(火)でした。お詫びして訂正します。



柏市からのお知らせ

***かしわメール配信サービス**
災害情報や地域の火災情報など、柏市からのお知らせを配信しています。自分の国の言葉を選んで情報をよむことができます。このQRコードから登録しましょう。



***外国人の皆さんへ「広報かしわ」はこちらから→**
コロナワクチンの情報が見られます。



***外国人のための相談**
英語(木)、中国語(水、金)、スペイン語(月)
韓国語(第2・4火)いずれも13:00~17:00
外国人相談窓口(市役所本庁舎3階)TEL:04-7168-1033(予約不要)

***外国人のための災害・コロナ情報(多言語で見られます)**
NHK WORLD-JAPAN



***問い合わせは柏市国際交流センター(KCC)事務所**
Tel:04-7157-0281 Fax:04-7165-7321
8:30~17:15 開館、日、祝、閉館

編集・発行 柏市国際交流センター指定管理者
特定非営利活動法人柏市国際交流協会
総務委員会広報分科会